

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juli 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. TOBBACK

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
L. TOBBACK

N. 92 — 2144

16 JULI 1992. — Koninklijk besluit betreffende het recht op toegang tot de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister en betreffende het recht op verbetering van deze registers

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — *Recht op toegang*

Artikel 1. Elke persoon die ingeschreven of vermeld is in de registers bepaald in de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister, heeft recht op mededeling van de hem betreffende informatiegegevens die in de registers zijn vermeld, zonder dat hij moet doen blijken van een bijzonder belang.

Het recht op toegang tot de registers staat open voor de wettelijke vertegenwoordiger of voor de bijzondere gemachtigde van de betrokken persoon.

Art. 2. De mededeling van de gegevens gebeurt op basis van een gedagtekende en ondertekende aanvraag die ingediend wordt bij de bevoegde dienst van de gemeente van inschrijving of door middel van een ter post aangetekende brief aan het college van burgemeester en schepenen van deze gemeente.

Art. 3. Wanneer de aanvraag wordt ingediend bij de bevoegde dienst, wordt er onmiddellijk gevolg aan gegeven nadat de identiteit van de aanvrager of eventueel die van zijn wettelijke vertegenwoordiger of van zijn bijzondere gemachtigde is nagezien.

Wanneer de aanvraag per ter post aangetekende brief wordt toegestuurd, wordt er binnen vijftien dagen gevolg aan gegeven.

Art. 4. De informatie moet schriftelijk en in een bevattelijke vorm worden verstrekt. Zij geeft de gezamenlijke gegevens betreffende de betrokken persoon nauwkeurig weer.

Art. 5. Wordt niet in aanmerking genomen de aanvraag die ingediend wordt door een persoon die de formaliteiten niet vervult die worden voorgeschreven in dit besluit. Elke weigering van mededeling wordt gemotiveerd en de aanvrager schriftelijk ter kennis gebracht binnen de termijn bepaald in artikel 3, tweede lid.

Art. 6. Op het document dat aan de aanvrager wordt afgegeven wordt vermeld dat de informatie die het bevat de gezamenlijke gegevens betreffende die persoon, die in de registers zijn opgenomen, nauwkeurig weergeeft.

Het document wordt namens het college van burgemeester en schepenen ondertekend door de ambtenaar van de burgerlijke stand of zijn afgevaardigde.

Art. 7. Het document dat aan de aanvrager wordt afgegeven mag niet verder ter inzage gegeven worden.

#### HOOFDSTUK II. — *Recht op verbetering*

Art. 8. § 1. Indien de gegevens die krachtens artikel 3 aan een persoon medegedeeld worden onnauwkeurig, onvolledig, onjuist of overbodig blijken, kan deze een gemotiveerde aanvraag tot verbetering indienen per ter post aangetekende brief.

F. 92 — 2144

16 JUILLET 1992. — Arrêté royal relatif au droit d'accès aux registres de la population et au registre des étrangers ainsi qu'au droit de rectification desdits registres

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Droit d'accès*

Article 1<sup>er</sup>. Toute personne faisant l'objet d'une inscription ou d'une mention aux registres définis aux articles 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers a le droit d'obtenir communication de l'ensemble des informations qui la concernent et qui sont mentionnées aux registres, sans devoir justifier d'un intérêt particulier.

Le droit d'accès aux registres est ouvert au représentant légal ou au mandataire spécial de la personne concernée.

Art. 2. La communication des informations s'effectue sur la base d'une demande datée et signée, remise au service compétent de la commune d'inscription ou transmise par lettre recommandée à la poste au collège des bourgmestre et échevins de ladite commune.

Art. 3. Lorsque la demande est remise au service compétent, il y est donné suite immédiatement après vérification de l'identité du demandeur ou éventuellement de celle de son représentant légal ou de son mandataire spécial.

Lorsque la demande est transmise par lettre recommandée à la poste, il y est donné suite dans les quinze jours.

Art. 4. Les informations sont communiquées par écrit et sous une forme compréhensible. Elles reproduisent de manière exacte l'ensemble des données relatives à la personne concernée.

Art. 5. N'est pas prise en considération la demande introduite par une personne qui ne remplit pas les formalités requises par le présent arrêté. Tout refus de communication est motivé et notifié par écrit au demandeur, dans le délai prescrit à l'article 3, alinéa 2.

Art. 6. Il est mentionné sur le document remis au demandeur que les informations qu'il contient reproduisent de manière exacte l'ensemble des données relatives à cette personne et qui sont inscrites dans les registres.

Le document est signé au nom du collège des bourgmestre et échevins par l'officier de l'état civil ou son délégué.

Art. 7. Le document délivré au demandeur ne peut être communiqué.

#### CHAPITRE II. — *Droit de rectification*

Art. 8. § 1<sup>er</sup>. Si les informations communiquées à une personne en vertu de l'article 3 se révèlent être imprécises, incomplètes, inexactes ou superflues, celle-ci peut introduire une demande de rectification motivée par lettre recommandée à la poste.

§ 2. De gemeente waar de aanvraag tot verbetering werd ingediend, is ertoe gehouden gevolg te geven aan deze aanvraag binnen de termijn voorgeschreven in artikel 3, tweede lid. Elke weigering van verbetering wordt gemotiveerd en de aanvrager schriftelijk ter kennis gebracht binnen dezelfde termijn.

§ 3. De persoon die zijn recht op verbetering uitoefent levert, tot staving van zijn verzoek, alle bewijselementen die belangrijk genoeg zijn om in aanmerking te worden genomen.

Hij wordt op zijn verzoek gehoord.

§ 4. Na afloop van de verbeteringsprocedure ontvangt de aanvrager een document waarin alle gewijzigde gegevens voorgesteld worden in een bevattelijke vorm.

Artikel 6 is van toepassing op het in het eerste lid bedoelde document.

§ 5. Het recht op verbetering wordt kosteloos uitgeoefend.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 10. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juli 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

§ 2. La commune où la demande de rectification a été introduite est tenue de donner suite à cette demande dans le délai prescrit à l'article 3, alinéa 2. Tout refus de rectification est motivé et notifié par écrit dans le même délai.

§ 3. La personne exerçant son droit de rectification fournit à l'appui de sa requête tous les éléments de preuve méritant d'être pris en considération.

Elle est entendue à sa demande.

§ 4. A l'issue de la procédure de rectification, le demandeur reçoit un document dans lequel toutes les informations modifiées sont présentées sous une forme compréhensible.

L'article 6 est applicable au document visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 5. Le droit de rectification est exercé gratuitement.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 10. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

N. 92 — 2145

[S-C — 149]

Koninklijk besluit betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (*Belgisch Staatsblad* van 3 september 1991) voorziet in haar artikel 2, tweede lid, dat de Koning de regels vaststelt volgens welke die in de bevolkingsregisters vermelde informatiegegevens kunnen worden meegedeeld aan derden.

Op basis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en uit zorg voor coherentie — de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister vormen immers materieel één enkel bestand — regelt dit besluit de mededeling aan derden van de gegevens die in het vreemdelingenregister opgenomen zijn.

De verstrekking van de voormelde informatie aan derden gebeurt volgens drie modaliteiten, namelijk : onder de vorm van uittreksels uit de registers of van getuigschriften uit deze registers over een inwoner van de gemeente, door raadpleging van de registers en door het verstrekken van personenlijsten uit de registers.

Met het oog op de bescherming van het privé-leven gebeurt de verstrekking aan derden van de gegevens die opgenomen zijn in de bevolkingsregisters en in het vreemdelingenregister op een nogal beperkte manier.

Onder voorbehoud van enkele uitzonderingen stelt dit besluit in het bijzonder het principe van het niet verstrekken aan particulieren van lijsten van personen die in de voormelde registers ingeschreven zijn.

Dit verbod beoogt vooral te vermijden dat deze lijsten voor commerciële doeleinden gebruikt worden.

De beperkingen op het verstrekken aan derden van de informatie die in de bevolkingsregisters en in het vreemdelingenregister opgenomen zijn betreffen niet de statistische gegevens die de identificatie onmogelijk maken.

Evenzo verkrijgt een persoon, die om een uittreksel of een getuigschrift uit de registers betreffende zichzelf verzoekt, ervan afgifte zonder dat hij van enig bijzonder belang moet doen blijken.

Rekening houdend met een opmerking van de Raad van State nopens artikel 5, eerste lid, betreffende de raadpleging van de registers door de gemeentelijke diensten en de diensten afhankelijk van

3

F. 92 — 2145

[S-C — 149]

Arrêté royal relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers

RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (*Moniteur belge* du 3 septembre 1991) prévoit en son article 2, alinéa 2, que le Roi fixe les règles suivant lesquelles les informations mentionnées dans les registres de la population peuvent être communiquées à des tiers.

Sur la base de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et dans un souci de cohérence — les registres de la population et le registre des étrangers constituant matériellement un seul fichier — le présent arrêté règle la communication à des tiers des informations contenues dans le registre des étrangers.

La communication des informations précitées à des tiers s'effectue selon trois modalités, à savoir : sous la forme d'extraits des registres ou de certificats tirés desdits registres concernant un habitant de la commune, par consultation des registres et par communication de listes de personnes tirées des registres.

Dans un souci de protection de la vie privée, la communication à des tiers d'informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers s'effectue de manière assez restrictive.

Sous réserve de certaines exceptions, le présent arrêté pose en particulier le principe de la non-communication de listes de personnes inscrites aux registres précités à des particuliers.

Cette interdiction vise surtout à éviter l'utilisation de ces listes à des fins commerciales.

Les restrictions à la communication à des tiers des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers ne concernent pas les données statistiques ne permettant pas l'identification des personnes inscrites aux registres.

De même, la personne demandant un extrait des registres ou un certificat tiré desdits registres la concernant en obtient délivrance sans devoir justifier d'un intérêt particulier.

Compte tenu d'une observation du Conseil d'Etat relative à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, concernant la consultation des registres par les services communaux et les services dépendant du centre public